

①

20% of **relationships** better during **pandemic**, **survey** finds

During the coronavirus pandemic, many people have **spent** more time at home. This has helped **improve** the relationship of 1 in 5 couples, according to a new survey.

A Japanese life insurance company surveyed 1,080 people **aged** from their 20s to 50s in mid-October. Most people (74.3%) said their relationship hadn't changed, but 19.6% said it had gotten better **due to** increased communication. Only 6.1% said their relationship had gotten worse.

[和訳]

コロナ禍で仲が良くなった夫婦、全体の2割に上る

コロナ禍で、家で過ごす時間が増えた。新しく実施された調査では、それが5組中1組の夫婦の関係を改善する一因となったとわかった。

日本の生命保険会社が10月中旬、20代から50代の人、1,080人に対し調査を行った。ほとんどの人(74.3%)は夫婦仲が変化しなかったと述べたが、19.6%の人はコミュニケーションが増えたことで仲が良くなったと答えた。仲が悪くなったと答えたのはわずか6.1%だった。

[キーワード]

relationship	夫婦仲、恋人関係
pandemic	パンデミック、感染症や伝染病の世界的な大流行
survey	調査、アンケート。動詞形では「調査する」の意
spend ~	~を費やす
improve ~	~を改善する、~が良くなる
aged	年齢が~である
due to ~	~の理由により

②

## Bangladesh boy **wins** children's peace prize

A 17-year-old Bangladeshi boy won the International Children's Peace Prize on Nov. 13.

Sadat Rahman won the prize for making an **app** to help fight **cyberbullying**. The app connects a network of volunteers who **approach** police or social workers.

Rahman said he made the app when he read about a 15-year-old girl who was cyberbullied and then **killed herself**. More than 300 **victims** of online **crimes** have been supported since its **launch**.

[和訳]

### バングラデシュの少年が「国際子ども平和賞」を受賞

17歳のバングラデシュ人の少年が、「国際子ども平和賞」を11月13日に受賞した。

シャダット・ラハマンさんは、ネットいじめに立ち向かうことを支援するアプリの開発で同賞を受賞した。このアプリは、警察やソーシャルワーカーに通じるボランティアのネットワークにつながっている。

ラハマンさんは、ネットいじめを受けて自ら命を絶った15歳の少女のことを記事で読んで、このアプリを作ったと述べた。アプリの提供開始以来300人以上の被害者が支援を受けたという。

[キーワード]

win	～を獲得する
app	アプリ
cyberbullying	ネットいじめ (bully は、(弱いものを)いじめるという意味。名詞ではいじめ、いじめっ子)
approach	接点を持つ、話を持ちかける
kill oneself	自ら命を絶つ、自殺する (commit suicide も同義)
victims	被害者
crimes	犯罪
launch	(新製品などの提供を)開始すること

## Japan starts ‘Warm Biz’ campaign to save power in winter

Japan’s **annual** “Warm Biz” campaign began on Nov. 1. The government campaign **encourages** people **to cut down on** using their heating.

The Environment Ministry asks people to turn their room temperatures down to 20 C. People should try to **avoid** the cold by **dressing** warmly, it said.

The **government-led** campaign began in 2005 as a way to help fight **global warming**.

[和訳]

### 冬のエネルギー消費抑制のため「ウォームビズ」キャンペーン開始

日本が毎年行っている「ウォームビズ」キャンペーンが 11 月 1 日に始まった。政府のこのキャンペーンは、国民に暖房の利用を減らすことを推進するもの。

環境省は国民に対し、室温を 20 度に下げること要請している。また、暖かい服装をすることによって寒さを避ける工夫をしてほしいと述べている。

この政府主導のキャンペーンは、地球温暖化に歯止めをかけるために 2005 年に始まった。

[キーワード]

annual	毎年の、年に1度の
encourage ～ to …	～に…するよう促す
cut down on ～	～を減らす
avoid	避ける
dress	衣服を着る
government-led	政府主導の
global warming	地球温暖化

## Biden **declares** victory in fight for White House

**Democrat** Joe Biden said on Nov. 7 that voters had given him “a **clear** victory” in his **bid** to become the next U.S. president. Earlier that day, **media outlets** had declared him the winner of the presidential race. **President-elect** Biden **called on** people to “**mend divisions** and give each other a chance,” saying “This is the time to **heal** in America.” President Donald Trump **refused** to **concede**.

[和訳]

### 米大統領選、バイデン氏が勝利宣言

民主党のジョー・バイデン氏が11月7日、アメリカの次期大統領選挙で、投票者はバイデンの「明らかな勝利」を認めたと言った。

それに先立って報道機関は大統領選の勝者がバイデン氏であることを報じていた。次期大統領バイデン氏は「分断を修復し、お互いに理解し合おう」と国民に呼びかけ、「今こそアメリカにおける融和のときである」と述べた。

ドナルド・トランプ大統領は選挙での敗北を認めることを拒否した。

[キーワード]

declare ～	～を宣言する
Democrat	民主党員
clear	明かな
bid	立候補
media outlets	(新聞、テレビなどの)報道機関
President-elect	次期大統領。大統領選で勝利した候補者が正式に就任するまでの期間の呼称
call on ～	～に呼び掛ける
mend ～	～を修復する、改める
divisions	分断、仕切り
heal	癒す、治す
refuse ～	～を拒否する
concede	(敗北を)認める

## Japan **box office** record for *Kimetsu no Yaiba*

*Demon Slayer*, an **animated** movie **based on** a manga, has become the fastest film in Japan to **reach** ¥10 billion in 10 days at the box office. *Demon Slayer: Kimetsu no Yaiba the Movie: Mugen Train* is the **sequel** to a TV series based on the *Demon Slayer* comic. It opened at 403 theaters **across** Japan. The **distributors** said 7.98 million people saw it from Oct. 16 to Oct. 25. The **previous** box office record was for *Sen to Chihiro no Kamikakushi*, directed by Hayao Miyazaki.

[和訳]

### 劇場版『鬼滅の刃』日本記録樹立

漫画の原作をアニメ化した映画『鬼滅の刃』が、興行収入で10日間で100億円に達し、日本で最速の収入記録を達成した映画になった。

『劇場版「鬼滅の刃」無限列車編』は、漫画『鬼滅の刃』をもとに作られたテレビアニメシリーズの続編である。全国403の映画館で公開された。配給会社は、10月16日から25日の間に798万人が鑑賞したと述べた。

その前の記録は、宮崎駿監督の『千と千尋の神隠し』だった。

[キーワード]

box office	興行収入
animated	アニメ化された
based on ～	～に基づく
reach ～	～に届く、到達する
sequel	続編
across ～	～全土
distributors	配給会社
previous	以前の